

Spanish Propers

15th Sunday of Ordinary Time | XV Domingo Ordinario

Introit: Antífona de Entrada

Graduale Romanum: Ps. 54:17,18,19,20,23, 2
 Dum clamárem ad Dóminum, * exaudivit vocem meam, ab his qui appropínquant mihi: et humiliávit eos, qui est ante saécula, et manet in aetérnum: iacta cogitátum tuum in Dómino, et ipse te enútriet. Ps. Exáudi Deus oratióne[m] meam, et ne despéxeris deprecatióne[m] meam: inténde mihi, et exáudi me.

When I cried out to the Lord, he heeded my call against my assailants; he who is before the beginning of the world and who endures forever has humbled them. Cast your cares upon the Lord, and he will sustain you. Vs. Hear my prayer, O God, and despise not my supplication; be attentive to me and bear me.

OR

Ps. 16:15,1

Ego autem * cum iustítia apparébo in conspéctu tuo: satiábor, dum manifestábitur glória tua. Ps. Exáudi Dómine iustitiam meam: inténde deprecatióne[m] meam.

As for me, I will appear before you in righteousness; I will be satisfied when your glory is made manifest. Vs. Give heed, O Lord, to my righteousness; be attentive to my supplication.

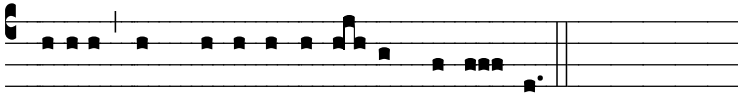
i

I Salmo 16,15.1

Y O quiero * acercarme a ti, Señor, y sa-

ciar- me de go-zo en tu pre-sen- cia. Sal. Escucha mi

grito, Señor, atiende a mis clamo-res, presta a-tención a mi



plegaria, pues no hay engaño en mis la- bios.

I

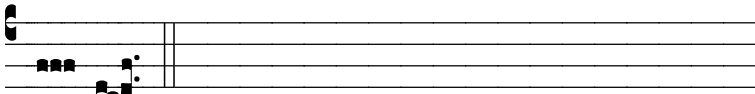
G LO-*ria* al Padre, y al Hijo, y al Espí-ri-tu Santo.



Como e-*ra* en el principio, a-*ho-ra* y siempre, por los siglos



de los siglos. A-mén. *o bien* E o i o a e. *o bien* E o i o



a e

English Antiphon (Missal):

cf. Ps 17 (16):15

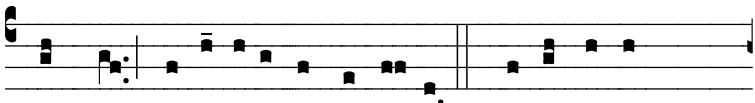
As for me, in justice I shall behold your face; I shall be filled with the vision of your glory.

ii

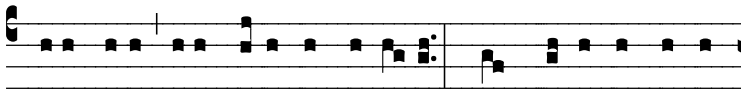
I

Salmo 16,15.1

Y O quiero * acercarme a ti, Se-ñor, y sa-



ciar-me de go-zo en tu pre-sen-cia. Sal. Escucha mi



grito, Señor, atiende a mis clamo-res, presta a-tención a mi



plegaria, pues no hay engaño en mis la-bios.

Ofertorio

Graduale Romanum:

Ps 24: 1-3

Ad te Dómine * levávi ánimam meam: Deus meus, in te confído, non erubéscam: neque irrídeant me inimíci mei: étenim univérsti qui te expéctant, non confundéntur.

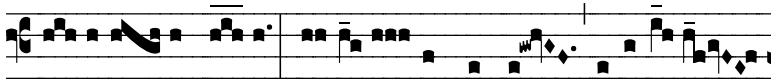
Unto you, O Lord, have I lifted up my soul; O my God, I trust in you, let me not be put to shame; do not allow my enemies to laugh at me; for none of those who are awaiting you will be disappointed.

II

Salmo 24, 1-3



ma, a ti que e- res mi Dios. En ti he confía-do, que no que-



de aver- gonz- do ni se rí- an de mí mis enemi-



gos. Los *que*-esperan en ti no serán confun- di- dos.

Communio: Antífona de la Comunión

Graduale Romanum:

Ps. 83:4,5

Passer * invénit sibi domum, et turtur nidum, ubi repónat pullos suos: altária tua Dómine virtútum, Rex meus, et Deus meus: beáti qui hábitant in domo tua, in saéculum saéculi laudábunt te.

The sparrow has found herself a home, and the turtle dove a nest in which to lay her young: at your altars, O Lord of hosts, my King and my God! Blessed are they who dwell in your house, they shall praise you for ever and ever.

i

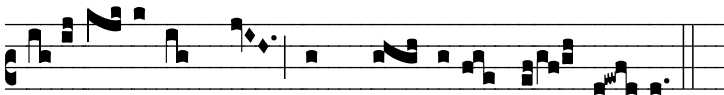
I

Salmo 83,4-5

D I-chosos * los que se_a-cercan a tu altar, Señor.




Dicho- sos los que vi- ven en tu ca- sa y pueden



a- labar- te siempre, Rey mí- o y Dios mí- o.

English Antiphon (Missal):

cf. Ps. 84 (83):4-5

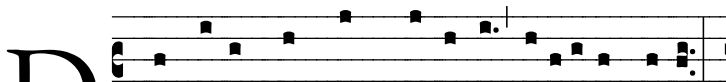
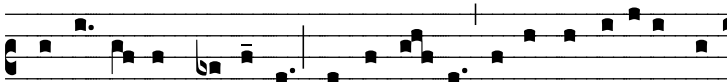
The sparrow finds a home, and the swallow a nest for her young: by your altars, O Lord of hosts, my King and my God. Blessed are they who dwell in your house, for ever singing your praise.

ii

I

Salmo 83,4-5

D I-chosos * los que se_a-cercan a tu altar, Señor.

Dicho-sos los que vi-ven en tu ca- sa y pueden a-labar-te



siempre, Rey mí- o y Dios mí- o.

Excerpts from the English translation of *The Roman Missal* © 2010, ICEL.
Spanish texts from the *Misal Romano* ©1975 CEPLCEM (Mexico).
Offertory text and Psalm verse from *Biblia Latinoamérica* 2018
(sobicain.org). Music © Janet Gorbitz 2018. The musical portion of this
work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International
License.